

# CARATTERI

LETTERATURA CINESE CONTEMPORANEA

## CONCORSO DI TRADUZIONE IX EDIZIONE

### AI TRADUTTORI E ALLE TRADUTTRICI DAL CINESE

Stiamo preparando il prossimo numero di **CARATTERI**. Dopo una pausa riprende la nostra esplorazione del panorama della letteratura cinese contemporanea attraverso la presentazione di racconti e poesie di autori e autrici inediti o ancora poco conosciuti ai lettori italiani.

Sull'onda del successo del concorso, oramai alla sua IX edizione, vorremmo rinnovare l'esperienza e invitarvi a partecipare a questa avventura, cimentandovi nella traduzione integrale del racconto di Zhu Jing in allegato.

Il frutto dei vostri sforzi dovrà essere inviato in formato Word tramite e-mail con oggetto "Caratteri 2024", entro e non oltre il 31 ottobre 2024, a: [caratteri@yahoo.com](mailto:caratteri@yahoo.com)  
Nel messaggio dovranno essere precisati in una breve nota biografica il nome completo e i contatti (e-mail, indirizzo e telefono) del traduttore/della traduttrice. Saranno presi in considerazione solo i lavori di singoli partecipanti presentati nel formato richiesto.

Le direttrici editoriali selezioneranno a loro giudizio insindacabile il lavoro migliore, che sarà poi pubblicato sulla rivista. Non verranno forniti commenti sulle traduzioni non prescelte.

Tutti i partecipanti e le partecipanti hanno la garanzia che i testi non selezionati saranno trattati in maniera confidenziale. Qualora le traduzioni non soddisfacessero i criteri di qualità richiesti per la pubblicazione, le direttrici editoriali si riservano il diritto di non scegliere nessuno dei testi inviati.

Le precedenti edizioni hanno visto una partecipazione ampia e vivace e i vincitori e le vincitrici hanno continuato a collaborare con noi. Con la speranza di registrare lo stesso entusiasmo, auguriamo buon lavoro a tutti e a tutte.

Patrizia Liberati e Silvia Pozzi

Allegato: [racconto di Zhu Jing 朱婧 dal titolo 《吃东西的女人》](#)

# CARATTERI

LETTERATURA CINESE CONTEMPORANEA

**CARATTERI** nasce nel 2014 per iniziativa della rivista *Renmin wenzue (Letteratura del Popolo)* sotto la guida sapiente di Shi Zhanjun e con la direzione editoriale di Qiu Huadong, Patrizia Liberati e Silvia Pozzi. Oggi il direttore editoriale per la parte cinese è Xu Zechen. La rivista, pubblicata dalla Foreign Languages Press di Pechino, esplora il panorama letterario cinese contemporaneo presentando racconti e poesie di autori spesso ancora inediti in Italia.

I temi finora sono stati: 2014 *Orientamenti*, 2015 *Tempi*, 2016.1 *Visioni*, 2016.2 *Radici* (bilingue), 2017.1 *Città*, 2017.2 *Impulsi* (bilingue), 2018.1 *Le vie della seta*, 2018.2 *Premio Lu Xun* (bilingue), 2019 *Mondi futuri*, 2020 *Dei fiumi e dei laghi Racconti wuxia*, 2021 *Tempi che corrono*.

**CARATTERI** è consultabile nelle biblioteche di numerose università italiane dove è presente l'insegnamento della lingua cinese.

**CARATTERI** è disponibile in formato elettronico nelle principali piattaforme online e in formato cartaceo (anche su spedizione) presso:

**Libreria Cortina Bicocca**  
Via dell'Innovazione 13, Milano  
Tel. 02-66102401  
bicocca@libreriacortinamilano.it

**Orientalia**  
Via Cairoli 125, Roma  
Tel. 06-4464956  
ordini@orientalia-editrice.com

Gli ultimi due numeri di **CARATTERI** sono scaricabili gratuitamente dalla pagina web dell'Officina di Traduzione permanente:

2020 *Dei fiumi e dei laghi Racconti wuxia*

<https://officina.formazione.unimib.it/2021/06/21/caratteri-2020-dei-fiumi-e-dei-laghi-racconti-wuxia>

2021 *Tempi che corrono*

<https://officina.formazione.unimib.it/2022/06/01/caratteri-2021-tempi-che-corrono/>